

N° 1742.

ESTONIE ET LETTONIE

Echange de notes comportant un accord sur la simplification des formalités du contrôle des passeports et du contrôle douanier sur la ligne Riga-Tallinn. Tallinn, le 15 mai 1928.

ESTONIA AND LATVIA

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Simplification of Formalities for the Control of Passports and for the Control of Customs on the Line Riga-Tallinn. Tallinn, May 15, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1742. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE ESTONIAN AND LATVIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE SIMPLIFICATION OF FORMALITIES FOR THE CONTROL OF PASSPORTS AND FOR THE CONTROL OF CUSTOMS ON THE LINE RIGA-TALLINN. TALLINN, MAY 15, 1928.

French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place June 8, 1928.

MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS.

No. 89.

YOUR EXCELLENCY,

TALLINN, May 15, 1928.

The Estonian and Latvian Governments having resolved to simplify the formalities in connection with passport and Customs examination on the Tallinn-Riga line, I have the honour to inform you that the Estonian Government accepts the agreement which was reached as the outcome of negotiations pursued to this end by the two Governments and the text of which reads as follows :

1. Persons travelling by rail shall only be subject on crossing the Estonian-Latvian frontier to the following three measures of control : Examination of passports on departure, examination of passports and inspection of luggage on entry.

Note. — In special cases where there are good reasons to assume that prohibited articles, such as opium, fire-arms, etc., are being exported, luggage may also be inspected on departure.

2. These three measures of control shall be carried out at the same time and place, so as to disturb travellers only once on crossing the frontier.

3. Travellers' passports shall no longer be taken from them, but the inspectors of the two States shall, in passing through the train, affix the entry and exit stamp and shall, where necessary, draw up a list of the passengers.

4. The inspection shall be carried out in the following manner :

(a) In the direction from Tallinn to Riga :

The examination of passports by the Estonian authorities, and of passports and luggage by the Latvian authorities, shall begin simultaneously on arrival of the train at Estonian Valk. The examination may be continued throughout the stay of the train at Estonian Valk and until its departure from Latvian Valk.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force June 1, 1928.

(b) In the direction from Riga to Tallinn :

The examination of passports by the Latvian authorities, and of passports and luggage by the Estonian authorities, shall begin simultaneously on arrival of the train at Latvian Valk. The examination may be continued throughout the stay of the train at Latvian Valk and until its departure from Estonian Valk.

5. The penalties provided in the Estonian and Latvian laws for infringements of Customs and passport regulations shall be imposed according to the provisions in force in each of the two States, except that, in cases of simultaneous infringement of the regulations in force in both countries, offenders shall only be liable to punishment for the infringement of the regulations in force in the country of departure.

6. Persons who have been forced by the Latvian or Estonian railway police authorities to leave the train on the territory of the other Contracting State shall be conveyed back free of charge to the frontier station of the country of departure in cases where the transport of such persons is effected by rail.

7. Detailed rules for the exercises of frontier control shall be laid down by means of joint instructions issued by the competent authorities of each country to its respective services.

8. The present arrangement shall come into force on June 1, 1928.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) H. REBANE.

His Excellency
M. J. Seskis,
Latvian Minister,
Tallinn.

LATVIAN LEGATION
IN ESTONIA.
No. 1182.

TALLINN, *May 15, 1928.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

The Latvian and Estonian Governments having resolved to simplify the formalities in connection with passport and Customs examination on the Riga-Tallinn line, I have the honour to inform you that the Latvian Government accepts the agreement which was reached as the outcome of negotiations pursued to this end by the two Governments, and the text of which reads as follows :

1. Persons travelling by rail shall only be subject, on crossing the Latvian-Estonian frontier, to the following three measures of control : Examination of passports on departure, examination of passports and inspection of luggage on entry.

Note. — In special cases where there is good reason to consider that prohibited articles, such as opium, fire-arms, etc., are being exported, luggage may also be inspected on departure.

2. These three measures of control shall be carried out at the same time and place, so as to disturb travellers only once on crossing the frontier.

3. Travellers' passports shall no longer be taken from them, but the inspectors of the two States shall, in passing through the train, affix the entry and exit stamp and shall, where necessary, draw up a list of the passengers.

4. The inspection shall be carried out in the following manner :

(a) In the direction from Tallinn to Riga :

The examination of passports by the Estonian authorities, and of passports and luggage by the Latvian authorities, shall begin simultaneously on arrival of the train at Estonian Valk. The examination may be continued throughout the stay of the train at Estonian Valk and until its departure from Latvian Valk.

(b) In the direction from Riga to Tallinn :

The examination of passports by the Latvian authorities, and of passports and luggage by the Estonian authorities, shall begin simultaneously on arrival of the train at Latvian Valk. The examination may be continued throughout the stay of the train at Latvian Valk and until its departure from Estonian Valk.

5. The penalties provided in the Estonian and Latvian laws for infringements of Customs and passport regulations shall be imposed according to the provisions in force in each of the two States, except that, in cases of simultaneous infringement of the regulations in force in both countries, offenders shall only be liable to punishment for the infringement of the regulations in force in the country of departure.

6. Persons who have been forced by the Latvian or Estonian railway police authorities to leave the train on the territory of the other Contracting State shall be conveyed back free of charge to the frontier station of the country of departure in cases where the transport of such persons is effected by rail.

7. Detailed rules for the exercise of frontier control shall be laid down by means of joint instructions issued by the competent authorities of each country to its respective services.

8. The present arrangement shall come into force on June 1, 1928.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) J. SESKIS,
Latvian Minister in Estonia.

His Excellency,
M. H. Rebane,
Estonian Minister for Foreign Affairs,
Tallinn.